



**FMH**

Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte  
Fédération des médecins suisses  
Federazione dei medici svizzeri  
Swiss Medical Association

Urabstimmung 4.3.2002  
Votation générale 4.3.2002  
Votazione generale 4.3.2002

## Stimmzettel / Bulletin de vote / Scheda di votazione

**A**

Wollen Sie die Tarifstruktur TARMED Version 1.1 vorbehältlich der Umsetzung der Vereinbarung zum Reengineering, namentlich dem RE II-Konzept, bis zum 30. Juni 2003 und vorbehältlich einer einvernehmlich vereinbarten Regelung des Datentransfers zwischen Ärztinnen und Ärzten und Versicherern als Einführungstarifstruktur für die kantonalen KVG-Tarife annehmen?

Acceptez-vous la version 1.1 du TARMED en tant que structure tarifaire d'introduction pour les tarifs cantonaux LAMal, sous réserve de l'application de l'accord de remaniement (projet RE II) d'ici au 30 juin 2003 et sous réserve de l'adoption d'une réglementation commune relative au transfert de données entre médecins et assureurs?

Accettate la versione 1.1 della TARMED come struttura tariffaria d'introduzione per le tariffe cantonali LAMal, con la riserva d'applicazione del piano di ristrutturazione (progetto RE II) entro il 30 giugno 2003 e con la riserva dell'adozione di un regolamento comune in relazione al trasferimento dei dati tra medici e assicuratori?

Antwort  
Réponse  
Risposta

**B**

Wollen Sie dem KVG-Rahmenvertrag TARMED vom 21. November 2001 vorbehältlich einer einvernehmlich vereinbarten Regelung des Datentransfers zwischen Ärztinnen und Ärzten und Versicherern zustimmen?

Acceptez-vous la convention-cadre TARMED du 21 novembre 2001 pour le domaine LAMal, sous réserve de l'adoption d'une réglementation commune relative au transfert de données entre médecins et assureurs?

Accettate la convenzione quadro TARMED del 21 novembre 2001 nell'ambito della LAMal con la riserva dell'adozione di un regolamento comune in relazione al trasferimento dei dati tra medici e assicuratori?

Antwort  
Réponse  
Risposta

**C**

Wollen Sie dem UV-/MV-/IV-Tarifvertrag, beinhaltend einen Start-Taxpunktwert von Fr. 1.--, zustimmen?

Acceptez-vous la convention tarifaire AA/AM/AI, avec une valeur initiale du point tarifaire de Fr. 1.--?

Accettate la convenzione tariffaria AINF/AM/AI con un valore iniziale del punto tariffario di fr. 1.--?

Antwort  
Réponse  
Risposta

Gültige Antwortmöglichkeiten ausschliesslich: **JA** oder **NEIN**.  
Réponses valables: **OUI** ou **NON**.  
Uniche risposte valide: **SÌ** o **NO**.